

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

mElu mElu rama nAma-saurASTraM

In the kRti 'mElu mElu rAma nAma' – rAga saurASTraM, zrI tyAgarAja extols the superiority of name chanting than any other method of worship.

- P mElu mElu rAma nAma sukhama-
(I) dharalO manasA
phAla lOcana vAlmIk(A)di
bAl(A)nilaj(A)dulu sAkSiga
- C1 niNDu dAhamu konna manujulaku
nIru trAgina sukhambu kaNTE
caNDa dAridra manujulaku dhana
bhANDm(a)bbina sukhambu kaNTE (mElu)
- C2 tApamu sairiJcani janulak(a)mRta
vApi(y)abbina sukhambu kaNTE dari
dApu lEka bhayam(a)ndu vELala
dhairyamu kalgu sukhambu kaNTE (mElu)
- C3 Akali vELala paJca bhakSyA
param(A)nnam(a)bbina sukhambu kaNTE
zrI karuDau zrI rAmuni manasuna
cintiJcu sukhambu kaNTE (mElu)
- C4 sAra hInamau krOdha samayamuna
zAntamu kalgu sukhambu kaNTE
nErani mUDhulaku sakala vidyA
pAramu teliyu sukhambu kaNTE (mElu)
- C5 rAmunipai nija bhakti kaligi gAna
rasamu telisina sukhambu kaNTE
pAmara celimi sEyani vAri
bhAvamu lOni sukhambu kaNTE (mElu)
- C6 cEya tagu vEdAnta vicAraNa

cEyaga kalgu sukhambu kaNTE
bAyaka nirguNa bhAvamu gala para
brahm(A)nubhava sukhambu kaNTE (mElu)

C7 rAjasa tAmasa guNamu lEni
pUjalu kalgu sukhambu kaNTE
rAja zikhA maNi(y)aina tyAga-
rAjuk(o)saGgu sukhambu kaNTE (mElu)

Gist

O My Mind!

In this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma -
– one who causes prosperity - is the best; Lord ziva, vAlmIki and other sages,
pArvati, AJjanEya and others will vouch for it!

The comfort derived from chanting names of zrI rAma is much better
than the comfort derived by -

- (a) drinking water when thirsty;
- (b) attaining a treasure chest when in utter poverty;
- (c) attaining a lake of nectar when one is unable to endure the heat (of
afflictions of Worldly Existence);
- (d) taking courage when feeling fear in the absence of shelter or refuge;
- (e) getting a five-course meal and rice pudding (pAyasam) when hungry;
- (f) contemplating in the mind on Lord zrI rAma;
- (g) becoming calm when one feels futile wrath;
- (h) attaining mastery in all the fields of knowledge by uneducated;
- (i) being endowed with true devotion towards Lord zrI rAma and also
knowing the taste of music;
- (j) those who had not befriended the wicked;
- (k) participating in a worthy deliberation on philosophy;
- (l) uninterrupted experience of attribute-less Supreme Self; and
- (m) attaining worship devoid of attributes of passion and inertia.

The comfort derived from chanting names of zrI rAma is much better
than the comfort conferred on Lord ziva (OR conferred even by Lord ziva on this
tyAgarAja).

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! In this (I) World (dharalO), the comfort
(sukhamu) (sukhamI) derived from chanting the names (nAma) of zrI rAma is
the best (mElu mElu);

Lord ziva – One who has (third) eye (lOcana) on the forehead (phAla),
vAlmIki and other sages (Adi) (vAlmIkAdi), pArvati (bAlA), AJjanEya – born of
Wind God (anilaja) (bAlAnilaja) and others (Adulu) will vouch (sAkSiga) (literally
witness) for it!

C1 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of drinking (trAgina) water
(nIru) derived by those (manujulaku) who have (konna) acute (niNDu) thirst
(dAhamu) and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of attaining (abbina) a
treasure (dhana) chest (bhANDamu) (literally vessel) (bhANDamabbina) derived
by those (manujulaku) who are in utter (caNDa) (literally severe) poverty
(dAridra),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names
of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmIki and other sages, pArvati, AJjanEya and
others will vouch for it.

C2 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of attaining (abbina) a lake (vApi) (vApiyabbina) of nectar (amRta) (janulakamRta) derived by those (janulaku) who are unable to endure (sairiJcani) the heat (of afflictions of Worldly Existence) (tApmu), and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by taking (kalgu) (literally getting) courage (dhairyamu) when (vELala) feeling (andu) fear (bhayamu) (bhayamandu) in the absence (IEka) of shelter (dari) or refuge (dApu),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmiki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

C3 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by getting (abbina) a five-course meal (paJca bhakSyA) and rice pudding (paramAnnamu) (commonly known as pAyasam) (paramAnnamabbina) when (vELala) one feels hunger (Akali), and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by contemplating (cintiJcu) in the mind (manasuna) on Lord zrI rAma (rAmuni) – one who causes prosperity (zrI karuDau),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmiki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

C4 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by becoming calm (zAntamu kalgu) when (samayamuna) one feels futile (sAra hInamau) (literally bereft of purpose) wrath (krOdha), and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) of attaining (teliyu) (literally knowing) mastery (pAramu) in all (sakala) the fields of knowledge (vidyA) derived by the unlettered (nErani) idiots (mUDhulaku),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmiki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

C5 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by being endowed (kaligi) with true (nija) devotion (bhakti) towards Lord zrI rAma (rAmunipai) and also knowing (telisina) the taste (rasamu) of music (gAna), and

more than (kaNTE) the mental (bhAvamulOni) comfort (sukhambu) derived by those (vAri) who had not befriended (celimi sEyani) the wicked (pAmara),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmiki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

C6 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived (kalgu) by participating (cEyaga) in a worthy (cEya tagu) deliberation (vicAraNa) on philosophy (vEdAnta), and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by uninterrupted (bAyaka) experience (anubhava) of attribute-less (nirguNa) natured (bhAvamu gala) Supreme Self (para brahma) (brahmAnubhava),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmiki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

C7 More than (kaNTE) the comfort (sukhambu) derived by attaining (kalgu) worship (pUjalu) devoid (IEni) of attributes (guNamu) of action or passion (rAjasa) and sloth or inertia or darkness (tAmasa), and

more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) conferred (osaGgu) on Lord ziva - tyAgarAja (tyAgarAjuku) (tyAgarAjukosaGgu) – who is (aina) the wearer of digit of the moon (rAja) on His head (zikhA) as a jewel (maNi) (maNiyaina) (OR more than (kaNTE) the comfort (sukhambu) conferred (osaGgu) even (aina) by Lord ziva – wearer of digit of the moon (rAja) on His head (zikhA) as a jewel (maNi) (maNiyaina) - on this tyAgarAja (tyAgarAjuku) (tyAgarAjukosaGgu)),

O My mind! in this World, the comfort derived from chanting the names of zrI rAma is better; Lord ziva, vAlmIki and other sages, pArvati, AJjanEya and others will vouch for it.

Notes –

P – mElu mElu – in the pallavi it will be translated as 'the best'. However, when connecting the caraNas, it will be translated as 'better' as a comparison.

P – bAlA – generally, a girl under 16 years of age. 'bAlA' is the daughter of Mother mahA tripura sundari and is ever 9 years old; she slayed the sons of bhaNDAsura (lalitA sahasranAmaM – 74 and 965 refer).

P – sAkSiga – this is a form of swearing.

C2 – dari dApu – this is how it is given in all the books other than that of TKG, wherein the word 'dari' is missing. This needs to be checked. Any suggestions ???

C2 – tApamu – In my opinion, if this word means merely 'heat', then 'rain' would have been sufficient relief; but as zrI tyAgarAja mentions 'nectar' as the relief, the word 'tApa' would mean the 'tApatraya- (afflictions of Worldly Existence) - AdhyAtmika, Adhi-daivika, Adhi-bhautika.

C3 – paJca bhakSyA – Five kinds of Eating – carva - masticating, khAdana - chewing, lEHya – licking, cOSyA – sucking, pEya – drinking; This may also mean food with six kinds of tastes – (SaDrasa) - tamizh arusuvai – sweet (madhura - inippu), sour (amla - puLippu), salt (lavaNa - uvarppu), bitter (kaTu - kasappu), pungent (tIkSNa - kAraM), astringent (kaSAyA - tuvarppu); kaTu also means pungent. In the kRti, paramAnnaM represents 'sweet'.

C3 – paJca bhakSyA paramAnnaM – in Tamil Nadu, this is a common usage to indicate a grand feast.

C3 – manusuna cintiJcina – It is rather interesting that zrI tyAgarAja discounts even contemplation on the Lord rAma over chanting of names of Lord rAma.

C7 – rAjasa pUjalu – (kAmya pUja) worship undertaken for fulfilment of certain desires which are begun with a saGkalpa.

C7 – tAmasa pUjalu – worship undertaken with the intention of causing harm to others.

C7 – rAja zikhAmaniyaina tyAgarAjukosaGgu sukhambu – In the book of TSV/AKG, this has been translated as 'the happiness conferred on Lord tyAgarAja – wearer of digit of moon'. There are some kRtis where zrI tyAgarAja uses his 'mudra' (tyAgarAja) to mean Lord ziva.

The word 'aina' (zikhAmaniyaina) may be translated either as 'one who is' or 'even if'. The translation given in the book of TSV/AKG, takes the former meaning ('one who is'); however, the latter meaning ('even if') may also be taken. Both meanings are given. Any suggestions ???

Devanagari

प. मेलु मेलु राम नाम सुख(मी)

धरलो मनसा

फाल लोचन वाल्मी(का)दि
बा(ला)निल(जा)दुलु साक्षिग (मे)

च1. निण्डु दाहमु कोन्न मनुजुलकु
नीरु त्रागिन सुखम्बु कण्टे
चण्ड दारिद्र मनुजुलकु धन
भाण्ड(म)ब्बिन सुखम्बु कण्टे (मे)

च2. तापमु सैरिञ्चनि जनुल(क)मृत
वापि(य)ब्बिन सुखम्बु कण्टे दरि
दापु लेक भय(म)न्दु वेळल
धैर्यमु कल्गु सुखम्बु कण्टे (मे)

च3. आकलि वेळल पञ्च भक्ष्य
पर(मा)न्न(म)ब्बिन सुखम्बु कण्टे
श्री करुडौ श्री रामुनि मनसुन
चिन्तिञ्चु सुखम्बु कण्टे (मे)

च4. सार हीनमौ क्रोध समयमुन
शान्तमु कल्गु सुखम्बु कण्टे
नेरनि मूढुलकु सकल विद्या
पारमु तेलियु सुखम्बु कण्टे (मे)

च5. रामुनिपै निज भक्ति कलिगि गान
रसमु तेलिसिन सुखम्बु कण्टे
पामर चेलिमि सेयनि वारि
भावमु लोनि सुखम्बु कण्टे (मे)

च6. चेय तगु वेदान्त विचारण
चेयग कल्गु सुखम्बु कण्टे
बायक निर्गुण भावमु गल पर-
ब्र(ह्मा)नुभव सुखम्बु कण्टे (मे)

च7. राजस तामस गुणमु लेनि
पूजलु कल्गु सुखम्बु कण्टे
राज शिखा मणि(यै)न त्याग-

राजु(को)सङ्गु सुखम्बु कण्टे (मे)

English With Special Characters

pa. mēlu mēlu rāma nāma sukha(mī)

dharaḷō manasā

phāla lōcana vālmī(kā)di

bā(lā)nila(jā)dulu sākṣiga (mē)

ca1. niṇḍu dāhamu konna manujulaku

nīru trāgina sukhambu kaṇṭē

caṇḍa dāridra manujulaku dhana

bhāṇḍa(ma)bbina sukhambu kaṇṭē (mē)

ca2. tāpamu sairiñcani janula(ka)mṛta

vāpi(ya)bbina sukhambu kaṇṭē dari

dāpu lēka bhaya(ma)ndu vēḷala

dhairyamū kalgu sukhambu kaṇṭē (mē)

ca3. ākali vēḷala pañca bhakṣya

para(mā)nna(ma)bbina sukhambu kaṇṭē

śrī karuḍau śrī rāmuni manasuna

cintiñcu sukhambu kaṇṭē (mē)

ca4. sāra hīnamau krōdha samayamuna

śāntamu kalgu sukhambu kaṇṭē

nērani mūḍhulaku sakala vidyā

pāramu teliyu sukhambu kaṇṭē (mē)

ca5. rāmuniyai nija bhakti kaligi gāna

rasamu telisina sukhambu kaṇṭē

pāmara celimi sēyani vāri

bhāvamu lōni sukhambu kaṇṭē (mē)

ca6. cēya tagu vēdānta vicāraṇa

cēyaga kalgu sukhambu kaṇṭē

bāyaka nirguṇa bhāvamu gala para-
bra(hmā)nubhava sukhambu kaṇṭē (mē)
ca7. rājasa tāmāsa guṇamu lēni
pūjalu kalgu sukhambu kaṇṭē
rāja śikhā maṇi(yai)na tyāga-
rāju(ko)saṅgu sukhambu kaṇṭē (mē)

Telugu

- ప. మేలు మేలు రామ నామ సుఖ(మీ)
ధరలో మనసా
ఫాల లోచన వాల్మీ(కా)ది
బా(లా)నిల(జా)దులు సాక్షిగ (మే)
- చ1. నిఱ్ఱు దాహము కొన్న మనుజులకు
నీరు త్రాగిన సుఖమ్ము కణ్ణే
చణ్ణ దారిద్ర మనుజులకు ధన
భాణ్ణ(మ)బ్బిన సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)
- చ2. తాపము సైరిచ్చని జనుల(క)మృత
వాపి(య)బ్బిన సుఖమ్ము కణ్ణే దరి
దాపు లేక భయ(మ)న్దు వేళల
దైర్యము కల్గు సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)
- చ3. ఆకలి వేళల పచ్చ భక్ష్య
పర(మా)న్న(మ)బ్బిన సుఖమ్ము కణ్ణే
శ్రీ కరుడౌ శ్రీ రాముని మనసున
చిన్తిచ్చు సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)
- చ4. సార హీనమౌ క్రోధ సమయమున
శాన్తము కల్గు సుఖమ్ము కణ్ణే
నేరని మూఢులకు సకల విద్యా
పారము తెలియు సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)
- చ5. రామునిపై నిజ భక్తి కలిగి గాన
రసము తెలిసిన సుఖమ్ము కణ్ణే
పామర చెలిమి సేయని వారి
భావము లోని సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)

- చ6. చేయ తగు వేదాస్త విచారణ
 చేయగ కల్గు సుఖమ్ము కణ్ణే
 బాయక నిర్గుణ భావము గల పర-
 బ్ర(హ్మ)నుభవ సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)
- చ7. రాజస తామస గుణము లేని
 పూజలు కల్గు సుఖమ్ము కణ్ణే
 రాజ శిఖా మణి(యై)న త్యాగ-
 రాజు(కొ)సజ్గు సుఖమ్ము కణ్ణే (మే)

Tamil

- ప. మేలు మేలు రామ నామ సుక²(మీ)
 త⁴రలో మనసా
 పా²ల లోశన వాల్మీ(కా³)తి³
 పా³(లా)నిల(జ్జా)తు³లు సాక్షి³క³
- శ1. నిండు³ తా³హు³మ కుంఠ మనుజులకు
 నీ²రు త్రాకి³న సుక²ంపు కుండే
 శుండ³ తా³గిత్³ర మనుజులకు త⁴న
 పా⁴ండ³(మ)ప్పి³న సుక²ంపు కుండే (మేలు)
- శ2. తాపమ సైగింశని జనుల(క)మ్²రుత
 వాపి(య)ప్పి³న సుక²ంపు కుండే తగి
 తా³పు లేక ప⁴య(మ)న్తు³ వేలల
 తా⁴యమ కల్కు³ సుక²ంపు కుండే(మేలు)
- శ3. శ్రుకలి వేలల పంశ ప⁴క్షయ
 పర(మా)న్న(మ)ప్పి³న సుక²ంపు కుండే
 పు²నీ కరుడె³ పు²నీ రామని మనసున
 శింతింశ సుక²ంపు కుండే(మేలు)
- శ4. సార హ్నిమెల క్రోత⁴ సమయమన
 సా²న్తమ కల్కు³ సుక²ంపు కుండే
 నేరని ము²డు⁴లకు సకల విత్³యా
 పారమ తెలియ సుక²ంపు కుండే(మేలు)
- శ5. రామనిపై నిజ ప⁴క్తి కలికి³ కా³న
 రసమ తెలిసిన సుక²ంపు కుండే
 పామర శెలిమి సేయని వారి
 పా⁴వమ లోని సుక²ంపు కుండే(మేలు)
- శ6. శేయ తక్కు³ వేతా³న్త విశారణ
 శేయక³ కల్కు³ సుక²ంపు కుండే
 పా³యక³ నిర్-క్కు³ణ పా⁴వమ క³ల పర-
 ప్ప³రం(మా)నుప⁴వ సుక²ంపు కుండే(మేలు)
- శ7. రాజు తామస క్కు³ణమ లేని
 పు²జులు కల్కు³ సుక²ంపు కుండే
 రాజు స²ికా² మని(యె)న త్యాక³-

ராஜு(கொ)ஸங்கு³ ஸுக²ம்பு கண்டே(மேலு)

மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
நெற்றிக்கண்ணன், வால்மீகி முதலானோரும்,
பார்வதி, அனுமன் ஆகியோரும் சாட்சியாக;

1. மிக்கு நீர் வேட்கையுற்ற மனிதருக்கு
நீரருந்தின சுகத்தினும்,
மிக்கு வறிய மனிதருக்குச் செல்வக்
களஞ்சியம் கிடைத்த சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
2. வெம்மை தாங்கவியலாத மக்களுக்கு அமிழ்தக்
குளம் கிடைத்த சுகத்தினும்,
போக்கோ, புகலோயின்றி அச்சமுறுவமயம்,
துணிவுண்டாகும் சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
3. பசித்த வேளையில், ஐவகையுண்டியும்,
பாயசமும் கிடைத்த சுகத்தினும்,
நற்பயனருளும், இராமனை மனத்தினில்
சிந்திக்கும் சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
4. சாரமற்ற சினமுறுவமயம்
மனவமைதி உண்டான சுகத்தினும்,
கல்லாத மூடருக்கு, அனைத்து வித்தைகளிலும்
கரைகாணத் தெரியும் சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
5. இராமனிடம் உண்மையான பற்றுண்டாகி,
இசைச் சுவையும் அறியும் சுகத்தினும்,
ஈனர்களின் நட்பு கொள்ளாதவரின்
இயல்பினிலுள்ள சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவிபில், மனமே!
6. செயத்தகு வேதாந்த விசாரணை
செய்வதினாலுண்டாகும் சுகத்தினும்,

இடையறா, நிர்க்குணவியல்புள்ள,
பரம்பொருளின் அனுபவத்தின் சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவியில், மனமே!

7. இராசத, தாமத குணங்களற்ற
வழிபாடுகளினாலுண்டாகும் சுகத்தினும்,
பிறையணிவோனாகிய தியாகராசனுக்கு
(இராமன்) வழங்கும் சுகத்தினும் (அல்லது)
பிறையணிவோனாகினும்,
தியாகராசனுக்கு வழங்கும் சுகத்தினும்,
மிக்கு மேலானது, இராம நாமத்தின் சுகம்,
இப்புவியில், மனமே!

நெற்றிக்கண்ணன் - சிவன்
வெம்மை - முவ்வெம்மையைக் குறிக்கும்
இராசத, தாமத குணங்கள் - முக்குணங்கள்
பிறையணிவோனாகிய தியாகராசன் - சிவன்

Kannada

ಪ. ಮೇಲು ಮೇಲು ರಾಮ ನಾಮ ಸುಖ(ಮೀ)

ಧರಲೋ ಮನಸಾ

ಫಾಲ ಲೋಚನ ವಾಲ್ಮೀ(ಕಾ)ದಿ

ಬಾ(ಲಾ)ನಿಲ(ಜಾ)ದುಲು ಸಾಕ್ಷಿಗ (ಮೇ)

ಚೃ. ನಿಣ್ಣು ದಾಹಮು ಕೊನ್ನ ಮನುಜುಲಕು

ನೀರು ತ್ರಾಗಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ಚಣ್ಣ ದಾರಿದ್ರ ಮನುಜುಲಕು ಧನ

ಭಾಣ್ಣ(ಮ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚೃ. ತಾಪಮು ಸೈರಿಷ್ಟಾನಿ ಜನುಲ(ಕ)ಮೃತ

ವಾಪಿ(ಯ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ ದರಿ

ದಾಪು ಲೇಕ ಭಯ(ಮ)ನ್ದು ವೇಳಲ

ಧೈರ್ಯಮು ಕಲ್ಲು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚೃ. ಆಕಲಿ ವೇಳಲ ಪಜ್ಜಾ ಭಕ್ಷ್ಯ

ಪರ(ಮಾ)ನ್ನ(ಮ)ಬ್ಬಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ಶ್ರೀ ಕರುಡೌ ಶ್ರೀ ರಾಮುನಿ ಮನಸುನ

ಚೆನ್ನಿಱ್ಱು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚಳ. ಸಾರ ಹೀನಮೌ ಕ್ರೋಧ ಸಮಯಮುನ

ಶಾಂತಮು ಕಲ್ಲು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ನೇರನಿ ಮೂಢುಲಕು ಸಕಲ ವಿದ್ಯಾ

ಪಾರಮು ತೆಲಿಯು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚಳ. ರಾಮುನಿಪೈ ನಿಜ ಭಕ್ತಿ ಕಲಿಗಿ ಗಾನ

ರಸಮು ತೆಲಿಸಿನ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ಪಾಮರ ಚೆಲಿಮಿ ಸೇಯನಿ ವಾರಿ

ಭಾವಮು ಲೋನಿ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚೞ. ಚೇಯ ತಗು ವೇದಾಂತ ವಿಚಾರಣ

ಚೇಯಗ ಕಲ್ಲು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ಬಾಯಕ ನಿರುಣ ಭಾವಮು ಗಲ ಪರ-

ಬ್ರ(ಹ್ಮ)ನುಭವ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

ಚೞ. ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಗುಣಮು ಲೇನಿ

ಪೂಜಲು ಕಲ್ಲು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ರಾಜ ಶಿಖಾ ಮಣಿ(ಯೈ)ನ ತ್ಯಾಗೆ-

ರಾಜು(ಕೊ)ಸಜ್ಜು ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಮೇ)

Malayalam

೧. ಡೇಲ್ಯು ಡೇಲ್ಯು ರಾಢ ಗಾಢ ಸುಖ(ಮಿ)

ಯರಲೊ ಮನಸಾ

ಛಾಲ ಲೊಛನ ವಾಲ್‌ಮಿ(ಕಾ)ರಿ

ಬಾ(ಲಾ)ನಿಲ(ಜಾ)ಝಲ್ಯು ಸಾಕ್ಷಿಗ (ಡೇ)

೨. ಗಿಣ್‌ಝು ಡಾಹಾಡು ಕೊಗನ ಮನ್ಯುಜುಲಕ್ಕು

ಗಿರು ತ್ರಾಹಿಗ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ

ಛಣ್‌ಝು ಡಾಹಿಡ ಮನ್ಯುಜುಲಕ್ಕು ಯನ

ಡಾಣ್‌ಝ(ಮ)ಣ್ಣಿಗ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ (ಡೇ)

೨. ತಾಪಾಡು ಸೊರಿಣ್ಣಿಗಿ ಜನ್ಯುಲ(ಕ)ಮ್ಬುತ

ವಾಪಿ(ಯ)ಣ್ಣಿಗ ಸುಖಮ್ಬು ಕಣ್ಣೇ ಡರಿ

ಡಾಪು ಲೊಕ ಡಯ(ಮ)ಗ್ಗು ವೊಣ್ಣಲ

- യെര്യമു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
- ച3. ആകലി വേളല പഞ്ച ഭക്ഷ്യ
പര(മാ)ന്ന(മ)ബ്ബിന സുഖമ്ബു കണ്ടേ
ശ്രീ കരുഡൗ ശ്രീ രാമുനി മനസുന
ചിന്തിഞ്ചു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
- ച4. സാര ഹീനമൗ ക്രോധ സമയമുന
ശാന്തമു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
നേരനി മൂഢുലകു സകല വിദ്യാ
പാരമു തെലിയു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
- ച5. രാമുനിപൈ നിജ ഭക്തി കലിഗി ഗാന
രസമു തെലിസിന സുഖമ്ബു കണ്ടേ
പാമര ചെലിമി സേയനി വാരി
ഭാവമു ലോനി സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
- ച6. ചേയ തഗു വേദാന്ത വിചാരണ
ചേയഗ കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
ബായക നിര്ഗുണ ഭാവമു ഗല പര-
ബ്ര(ഹ്യാ)നുഭവ സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)
- ച7. രാജസ താമസ ഗുണമു ലേനി
പൂജലു കല്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ
രാജ ശിഖാ മണി(യൈ)ന ത്യാഗ-
രാജ്യ(കൊ)സങ്ഗു സുഖമ്ബു കണ്ടേ (മേ)

Assamese

- പ. മേലു മേലു ബാമ നാമ സുഖ(മീ)
- ধৰলো মনসা
- ফাল লোচন ৰালী(কা)দি
- বা(লা)নিল(জা)দুলু সাক্ষিগ (মে)
- চ১. নিগু দাহমু কোম মনুজুলকু
- নীৰু ত্ৰাগিন সুখস্তু কণ্টে
- চণ্ড দাৰিদ্ৰ মনুজুলকু ধন
- ভাণ্ড(ম)বিন সুখস্তু কণ্টে (মে)
- চ২. তাপমু সৈৰিঞ্চনি জনুল(ক)মৃত
- ৰাপি(য়)বিন সুখস্তু কণ্টে দৰি
- দাপু লেক ভয়(ম)ন্দু ৰেলল
- ধৈৰ্যমু কল্প সুখস্তু কণ্টে (মে)

- চ৩. আকলি ৰেলল পঞ্চ ভক্শ্য
পৰ(মা)ন(ম)বিন সুখস্ব কণ্টে
শ্ৰী কৰুডৌ শ্ৰী ৰামুনি মনসুন
চিন্তিষ্ণু সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৪. সাৰ হীনমৌ ক্ৰোধ সময়মুন
শান্তমু কল্প সুখস্ব কণ্টে
নেৰনি মূঢ়লকু সকল ৰিদ্যা
পাৰমু তেলিয়ু সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৫. ৰামুনিপৈ নিজ ভক্তি কলিগি গান
ৰসমু তেলিসিন সুখস্ব কণ্টে
পামৰ চেলিমি সেয়নি ৱাৰি
ভাৱমু লোনি সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৬. চেয় তণ্ড ৱেদান্ত ৰিচাৰণ
চেয়গ কল্প সুখস্ব কণ্টে
বায়ক নিৰ্গুণ ভাৱমু গল পৰ-
ৱ(ক্ষা)নুভৱ সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৭. ৰাজস তামস গুণমু লেনি
পূজলু কল্প সুখস্ব কণ্টে
ৰাজ শিখা মণি(য়ে)ন আগ-
ৰাজু(কো)সস্ব সুখস্ব কণ্টে (মে)

Bengali

- প. মেলু মেলু ৰাম নাম সুখ(মী)
ধৱলো মনসা
ফাল লোচন ৰাল্লী(কো)দি
বা(লা)নিল(জা)দুলু সাক্ষিগ (মে)

- চ১. নিগু দাহমু কোন্ন মনুজুলকু
নীরু ত্রাগিন সুখস্ব কণ্টে
চণ্ড দারিদ্র মনুজুলকু ধন
ভাণ্ড(ম)বিন সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ২. তাপমু সৈরিঞ্চনি জনুল(ক)মৃত
বাপি(য়ে)বিন সুখস্ব কণ্টে দরি
দাপু লেক ভয়(ম)ন্দু বেলল
ধৈর্যমু কল্প সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৩. আকলি বেলল পঞ্চ ভক্শ্য
পর(মা)ন্ন(ম)বিন সুখস্ব কণ্টে
শ্রী করুডৌ শ্রী রামুনি মনসুন
চিন্তিঞ্চু সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৪. সার হীনমৌ ক্রোধ সময়মুন
শান্তমু কল্প সুখস্ব কণ্টে
নেরনি মূঢ়লকু সকল বিদ্যা
পারমু তেলিয়ু সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৫. রামুনিপৈ নিজ ভক্তি কলিগি গান
রসমু তেলিসিন সুখস্ব কণ্টে
পামর চেলিমি সেয়নি বারি
ভাবমু লোনি সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৬. চেয় তণ্ড বেদান্ত বিচারণ
চেয়গ কল্প সুখস্ব কণ্টে
বায়ক নিগুণ ভাবমু গল পর-
ব্র(হ্মা)নুভব সুখস্ব কণ্টে (মে)
- চ৭. রাজস তামস গুণমু লেনি

પૂજનુ કન્નુ સૂત્રસુ કન્ટે
રાજ શિખા મનિ(દેય)ન જ્ઞાન-
રાજૂ(કો)સત્રુ સૂત્રસુ કન્ટે (મે)

Gujarati

- પ. મેલુ મેલુ રામ નામ સુખ(મી)
ધરલો મનસા
ફાલ લોચન વાલ્મી(કા)દિ
બા(લા)નિલ(જા)દુલુ સાક્ષિગ (મે)
- ચ૧. નિહડુ દાહમુ કોજ મનુજુલકુ
નીરુ ત્રાગિન સુખમ્બુ કણટે
ચણડ દારિદ્ર મનુજુલકુ ધન
ભાણડ(મ)બિબન સુખમ્બુ કણટે (મે)
- ચ૨. તાપમુ સૈરિઞ્ચનિ જનુલ(ક)મૃત
વાપિ(ય)બિબન સુખમ્બુ કણટે દરિ
દાપુ લેક ભય(મ)ન્દુ વેળલ
ધૈર્યમુ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણટે (મે)
- ચ૩. આકલિ વેળલ પઞ્ચ ભક્ષ્ય
પર(મા)જ્ઞ(મ)બિબન સુખમ્બુ કણટે
શ્રી કરુડૌ શ્રી રામુનિ મનસુન
ચિન્તિઞ્ચુ સુખમ્બુ કણટે (મે)
- ચ૪. સાર હીનમૌ કોધ સમયમુન
શાન્તમુ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણટે
નેરનિ મૂઢુલકુ સકલ વિદ્યા
પારમુ તૈલિયુ સુખમ્બુ કણટે (મે)
- ચ૫. રામુનિપૈ નિજ ભક્તિ કલિગિ ગાન
રસમુ તૈલિસિન સુખમ્બુ કણટે
પામર ચૈલિમિ સેયનિ વારિ
ભાવમુ લોનિ સુખમ્બુ કણટે (મે)
- ચ૬. ચેય તગુ વેદાન્ત વિચારણ
ચેયગ કલ્ગુ સુખમ્બુ કણટે

ଭାସକ ନିର୍ଗୁଣ ଭାବମୁ ଗଲ ପର-
ଭ୍ର(ହା)ନୁଭବ ସୁଖମ୍ଭୁ ଡ଼ଟେ (ମେ)
ଏ. ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣାମୁ ଡେନି
ଧୂସ୍ରୁ ଡ଼ଟେ ସୁଖମ୍ଭୁ ଡ଼ଟେ
ରାଜ ହିଆ ମାରି(ଧୈ)ନ ଡ୍ୟାଗ-
ରାଜୁ(କା)ସଂଗୁ ସୁଖମ୍ଭୁ ଡ଼ଟେ (ମେ)

Oriya

ପ. ମେଲୁ ମେଲୁ ରାମ ନାମ ସୁଖ(ମେ)

ଧରଲୋ ମନସା

ଫାଲ ଲୋଚନ ଖାଲୁ(କା)ଦି

ବା(ଲା)ନିଲ(ଜା)ଦୁଲୁ ସାକ୍ଷିଗ (ମେ)

ଚ୧. ନିଶ୍ଚୁ ଦାହମୁ କୋନ ମନୁଜୁଲକୁ

ନୀରୁ ତ୍ରାଗିନ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ

ଚଣ୍ଡ ଦାରିଦ୍ର ମନୁଜୁଲକୁ ଧନ

ଭାଷ(ମେ)କିନ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ (ମେ)

ଚ୨. ତାପମୁ ସୈରିଷ୍ଠି ଜନୁଲ(କା)ମୃତ

ଖାପି(ୟ)କିନ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ ଦରି

ଦାପୁ ଲେକ ଭୟ(ମେ)ରୁ ଖେଳଲ

ଧୈର୍ଯ୍ୟମୁ କଲ୍‌ରୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ (ମେ)

ଚ୩. ଆକଲି ଖେଳଲ ପଞ୍ଚ ଭକ୍ଷ୍ୟ

ପର(ମା)ନ୍ନ(ମେ)କିନ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ

ଶ୍ରୀ କରୁଡ଼ୌ ଶ୍ରୀ ରାମୁନି ମନସୁନ

ଚିନ୍ତିଷ୍ଠ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ (ମେ)

ଚ୪. ସାର ହୀନମୌ କ୍ରୋଧ ସମୟମୁନ

ଶାନ୍ତିମୁ କଲ୍‌ରୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ

ନେରନି ମୁଦୁଲକୁ ସକଲ ଓଦ୍ୟା

ପାରମୁ ତେଲିୟୁ ସୁଖମୁ କଣ୍ଠେ (ମେ)

୧୫. ରାମୁନିପୈ ନିଜ ଭକ୍ତି କଲିଗି ଗାନ
 ରସମୁ ତେଲିସିନ ସୁଖମୁ କଲେ
 ପାମର ତେଲିମି ସେୟନି ଖାରି
 ଭାଷିମୁ ଲୋନି ସୁଖମୁ କଲେ (ମେ)
 ୧୬. ତେୟ ଚରୁ ଖେଦାନ୍ତ ଝିତାରଣ
 ତେୟଗ କଲ୍‌ଗୁ ସୁଖମୁ କଲେ
 ବାୟକ ନିର୍ଗୁଣ ଭାଷିମୁ ଗଲ ପର-
 ବ୍ର(ହ୍ମା)ନୁଭାଷି ସୁଖମୁ କଲେ (ମେ)
 ୧୭. ରାଜସ ତାମସ ଗୁଣମୁ ଲେନି
 ପୁଜଲୁ କଲ୍‌ଗୁ ସୁଖମୁ କଲେ
 ରାଜ ଶିଖା ମଣି(ୟେ)ନ ତ୍ୟାଗ-
 ରାଜୁ(କୋ)ସଙ୍ଗୁ ସୁଖମୁ କଲେ (ମେ)

Punjabi

୧. ମେଳୁ ମେଳୁ ରାମ ନାମ ସୁଖ(ମୀ)
 ଧରଲେ ମନସା
 ଫାଲ ଲେଚନ ବାଲମୀ(କା)ଦି
 ସା(ଲା)ନିଲ(ଜା)ଦୁଲୁ ସାକିସଗ (ମେ)
 ୧୬. ନିଟଡୁ ଦାହମୁ କେନ ମନୁଜଲକୁ
 ନୀରୁ ଡ୍ରାଗିନ ସୁଖମସ୍ତ କଟେ
 ଚଟଡ ଦାରିଦ୍ର ମନୁଜଲକୁ ଧନ
 ଡାଟଡ(ମ)ସିସନ ସୁଖମସ୍ତ କଟେ (ମେ)
 ୧୭. ଡାପମୁ ସୈରିସଚନି ଜନୁଲ(କ)ମିତ
 ବାପି(ଜ)ସିସନ ସୁଖମସ୍ତ କଟେ ଦରି
 ଦାପୁ ଲେକ ଡଜ(ମ)ନଦୁ ବେଲଲ
 ପୈରଜମୁ କଲଗୁ ସୁଖମସ୍ତ କଟେ (ମେ)

ਚੜ. ਆਕਲਿ ਵੇਲਲ ਪਵਚ ਭਕਸ਼

ਪਰ(ਮਾ)ਨਨ(ਮ)ਬਿਬਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਸ਼੍ਰੀ ਕਰੁਡੋ ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮੁਨਿ ਮਨਸੁਨ

ਚਿਨਿਤਵਚੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੮. ਸਾਰ ਹੀਨਮੋ ਕ੍ਰੋਧ ਸਮਯਮੁਨ

ਸ਼ਾਨਤਮੁ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਨੇਰਨਿ ਮੂਢਲਕੁ ਸਕਲ ਵਿਦਯਾ

ਪਾਰਮੁ ਤੇਲਿਯੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੫. ਰਾਮੁਨਿਪੈ ਨਿਜ ਭਕਿਤ ਕਲਿਗਿ ਗਾਨ

ਰਸਮੁ ਤੇਲਿਸਿਨ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਪਾਮਰ ਚੇਲਿਮਿ ਸੇਯਨਿ ਵਾਰਿ

ਭਾਵਮੁ ਲੋਨਿ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੬. ਚੇਯ ਤਗੁ ਵੇਦਾਨਤ ਵਿਚਾਰਣ

ਚੇਯਗ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਬਾਯਕ ਨਿਰਗੁਣ ਭਾਵਮੁ ਗਲ ਪਰ-

ਬ੍ਰ(ਹਮਾ)ਨੁਭਵ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)

ਚ੭. ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਗੁਣਮੁ ਲੇਨਿ

ਪੂਜਲੁ ਕਲਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ

ਰਾਜ ਸ਼ਿਖਾ ਮਣਿ(ਯੈ)ਨ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜੁ(ਕੋ)ਸਫਗੁ ਸੁਖਮਬੁ ਕਣਟੇ (ਮੇ)